

## GRAFIA LOMBARDA SEMPLIFICATA

da "Parlate e dialetti della Lombardia – Lessico comparato", promosso dalla Regione Lombardia, curato da Claudio Beretta e pubblicato nel 2003 negli Oscar Mondadori

VOCALI	LOMBARDO	ESEMPI DAL MILANESE	GRAFIA LOMBARDA
A	<i>a</i> atona <i>à</i> aperta breve <i>â</i> aperta media <i>á</i> chiusa <i>aa</i> chiusa lunga <i>ä</i> turbata <i>-an</i> chiusa nasale	cadréga cantà, libertà pàga pás cantaa (cantato) andaer (emiliano) pán, villán	cadrega cantà, libertà, gatt paga paas cantaa andär pan, villan
E	<i>e</i> atona <i>è</i> aperta breve <i>ê</i> aperta media <i>é</i> chiusa <i>ee</i> chiusa lunga <i>èè</i> aperta lunga <i>-en</i> chiusa nasale	peverón tasè sèdes, tèrz més, sérc mestee bèè terrén	peverun tafè sèdes, tèrs mees, serc mestee bèè terren
I	<i>i</i> atona <i>ì</i> aperta breve <i>î</i> aperta media <i>í</i> chiusa  <i>ii</i> chiusa lunga <i>-in</i> chiusa nasale	gibóll sentì, frìtt miser andí (imperativo), stí, sfrís dervii alpin	gibull sentì, frìtt miser andí, stí, sfrís dervii alpin
O	<i>o</i> atona (tende a /u/ italiana) <i>ò</i> aperta breve <i>ô</i> aperta media <i>ó</i> chiusa breve <i>ó</i> chiusa media <i>oo</i> chiusa lunga <i>ö</i> turbata breve <i>ö</i> turbata lunga <i>-on</i> chiusa nasale	co(v)èrta comò, bòtt sfròs bótt spós coo, voo el fasoeu roeuda omenón	cuèrta cumò, bott sfroos butt spuus cuu, vuu el fasö röda umenun
U	<i>u</i> atona <i>ù</i> aperta breve <i>ú</i> chiusa media <i>uu</i> chiusa lunga <i>ü</i> turbata breve <i>ü</i> turbata media <i>üü</i> turbata lunga	nòno tócch mì soo, (io so) sô (sole), resgiô fumm, redù, tutt stupid, gulia, mur mettuu, venduu	nonu tucch mì suu suu, resgiuu fümm, redü, tütt stüpid, gülia, müür mettүү, vendүү

CONSONANTI	LOMBARDO	ESEMPI DAL MILANESE	GRAFIA LOMBARDA
D	<i>d</i> finale tende a /t/	did, vid	dit, vit (did, vid)
H	<i>h</i> finale rende gutturale /c/, /g/	almanchanch, mònegh	almanch, monegh
V	<i>v</i> intervoc. tende a sparire <i>v</i> finale tende a /f/	trovà, vèdova oeuv, noeuv	truà, vèdua öf, nöf (öv, növ)
S, Z	<i>s, z</i> iniziali sorde <i>s, z</i> iniziali sonore <i>s, z</i> sorde <i>s, z</i> sonore <i>ss</i> sorda <i>zz</i> sorda <i>zz</i> sonora	sibrètta, zòccor sabètta, zecchín pòsta, grazia proeusa, ranza spass, pissà piazza, pizzà (la lus) mèzza, lazzarón	sibrètta, sòccur fabètta, fecchin pòsta, grasia pröfa, ranfa spass, pissà piassa, pissà mèffa, laffarun
VARI			
BB	<i>bb</i> finale tende a /pp/	goeubb	göpp (göbb)
GG	<i>gg</i> finale tende a /cc/	oeugg, vègg	öcc, vècc (ögg, vègg)
GU	<i>gu</i> + vocale <i>-gu</i> finale	guast, unguent sangu	guast, ünguent sangh
QU	<i>qu</i> + vocale <i>-qu</i> finale	quader, quèst cinqu	quader, quèst cinch
SC	<i>sc</i> gutturale <i>sc</i> palatale sorda <i>s'c</i> (fonemi distinti)	scampà, scoeud scèna, scigóla s'cèna, mas'c	scampà, scööd scèna, scigula s'cèna, mas'c
SG	<i>sg</i> gutturale <i>sg</i> palatale (come francese je) <i>s'g</i> (fonemi distinti)	sgamelà, sgonfi rónsgia, regiò, songín s'gelà, s'giàff	sgamelà, sgunfi runsgia, resgiuu, songin s'gelà, s'giàff